

# LAMATEPEC

PUBLICACION DE LA JUNTA DEPARTAMENTAL DE LA ASOCIACION CAFETALERA DE EL SALVADOR

Año XVII

Santa Ana, El Salvador, C. A.

Epoca II

## SUMARIO

Editorial	3753
Enfermedades de la Caña de Azúcar	3754
La hoja del Cafeto	3755
Aplicaciones prácticas	3758
Comparación de los precios del Café con los de otros productos	3761
VI Asamblea Ordinaria y VII Conferencia Técnico de la FEDECAME	3765
¡Atención Cafetaleros, Atención!	3769
El aborto contagioso	3773
Cómo se presenta la Peste Boba en los terneros	3774
Actividades del Departamento de Industria Animal	3775
Newcastle	3777
Estudios sobre el contenido de nitrógeno en el agua de lluvia	3779
Apología de los bosques	3780
Sección Informativa	3782

NUMERO 226 — JULIO - 1953

## Directiva de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera 1953-1954

*Presidente, don Ricardo Sandoval Martínez; Primer Vocal, don Ricardo Humberto Guzmán; Segundo Vocal, don Ramón Figueroa; Tercer Vocal, don Pedro Avilés; Tesorero, don Arnoldo Ruffatti; Pro-Tesorero, don German Giammattei; Secretario, don Francisco Gutiérrez Díaz; Pro-Secretario, don Toribio Antonio Arévalo; Síndico, Dr. don J. Adalberto Bolaños.*

# “EUPIROL”

== Especialidad Farmacéutica de los Laboratorios MAYA ==

INYECTABLE A BASE DE: GUAYACOL Y GOMENOL

Contra Catarros, Influenza y Gripe. Para adultos y especial para niños.

## AUTO SUPPLY

ESPITIA & DELGADO

---

EXISTENCIA COMPLETA DE ACCESORIOS Y  
REPUESTOS PARA AUTOMOVILES, BUSES, ETC.

---

SANTA ANA, EL SALVADOR, C. A. TELEFONO 351

## ESTO LE INTERESA:

En la Casa N<sup>o</sup> 5, de la 2a. Avenida Sur, o sea el local que ocupó la Asociación Cafetalera, hay un Almacén llamado

**DISCOTECA POPULAR** (Novedades “Viena”)

que le ofrece su música predilecta, en discos de todas las marcas; además Artículos para Regalos, Papelería, Útiles Escolares, etc.

Recuerde su dirección: 2a. Avenida Sur N<sup>o</sup> 5 - Santa Ana.

# LAMATEPEC

AÑO XVII EPOCA II

SANTA ANA, EL SALVADOR, C. A.  
JULIO DE 1953.

NO. 226

SECCION

EDITORIAL

## El Gusano Barba Roja

### Una Amenaza más que se Cierne Sobre Nuestros Cafetales

Publicación Mensual de la Junta Departamental de Santa Ana, de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A. y Vocero de la Junta Ganadera Departamental, de la Asociación Ganadera de El Salvador, C. A.

Redactor y Gestor de Anuncios: TIBURCIO SANTOS DUEÑAS.

Toda publicación que aparezca en la Revista será calzada por la firma de su Autor, siendo éste el único responsable de las ideas que emita.

La Redacción responderá por los Artículos que aparezcan sin firma.

Para todo asunto relacionado con la Revista, entenderse directamente con el Redactor, en las Oficinas del Edificio de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A., Tel. 32, Santa Ana.

A raíz de la iniciación de la estación lluviosa, corriendo parejas con las temibles plagas del Chacuatete y del Gusano Medidor, aparece como complemento destructor de nuestros cafetales, el Gusano Barba Roja, que como al impulso de un soplo diabólico ha brotado tanto sobre los cafetos, como sobre los árboles de sombra, constituyendo un serio peligro para la próxima cosecha.

Este malhadado bicho, ha cundido en la zona de Occidente, principalmente en la región del volcán Lamatepec, en donde, como sabe están ubicadas las más florecientes e importante plantaciones de café de El Salvador. Naturalmente, su aparición fatídica, tiene actualmente alarmados a todos los caficultores de la zona, pues a pesar de los tesoneros y enérgicos esfuerzos que se empeñan en su destrucción, no se ha logrado reducir su invasión a las fincas de las distintas zonas.

El método que actualmente se emplea para su extirpación es el de emplear cuadrillas de trabajadores para que los cojan con la mano, tanto en los arbustos de café, como en los árboles de sombra; pero este método rudimentario y costoso, se ha comprobado que no da el resultado apetecido pues resulta en extremo deficiente y esboza un completo fracaso para la salvación de la planta y de la cosecha que se ve rodeada de enemigos terribles.

En vista del amago de una crisis de producción, los señores Caficultores se han dirigido al señor Ministro de Agricultura con el fin de que sus dependencias puedan colaborar en la destrucción de tan funesto insecto y proporcionarle métodos e insecticidas que puedan contribuir eficazmente para la extinción de la nueva plaga.

Nosotros creemos que el grito de protección elevado por nuestros Caficultores debe merecer toda la atención de las autoridades de Agricultura ya que se trata de la defensa de nuestro primer producto, pues de lo contrario la economía nacional tendrá que sufrir una de sus peores derrotas en el presente año.

## Enfermedades de la Caña de Azúcar

### *Saccharum officinarum*

Enfermedad	Síntomas	Control
<b>PODREDUM- BRE ROJA O PU- DRICION DE LA SEMILLA</b>  <i>Phylospora tucumanensis</i>	Las puntas de las hojas se- secan. Una podredumbre ro- ja se nota en hojas y rastro- jo. Las cañas se pudren después de ser cortadas mien- tras se amontonan para lue- go llevarlas al molino. Las cañas abiertas muestran un color rojo en los nudos. Cau- sa pérdidas en plantaciones. La enfermedad ataca prin- cipalmente la parte baja de la planta.	Siembra de variedades resis- tentes. Al replantar úsese la punta de la caña nunca la base o las raíces. Úsese buenos métodos de cultivo. Evítese plantar muy pro- fundo.
<b>MOSAICO</b> (Varios Tipos)  <b>Virus</b>	Franjeado irregular del color verde o formación de fajas largas color verde claro ama- rillento que hacen un gran contraste con el color verde normal de las hojas. Estos síntomas son muy pronun- ciados en las hojas tiernas. El crecimiento de la planta se estanca, y los entrenudos se encogen hacia el centro y desarrollan menos de lo nor- mal.	Cuidadosa eliminación de plantas enfermas en las plan- taciones jóvenes. Evitar plan- tar sorgo, zacate citronela, za- cate Johnson y demás plan- tas susceptibles de caña. Sele- cciones resistentes, P O J, Bar- bados, Puerto Rico y otras, deben sustituir a las suscep- tibles.
<b>MARCHITEZ DE LAS ORI- LLAS DE LAS HOJAS</b> ( <i>Mosca escupi- dora</i> )	Paloteo de las puntas de las hojas, asociado con la mar- chitez de las orillas de las mismas. Falta de desarrollo de las plantas en crecimien- to. Pudrición de las raíces.	El control todavía no ha sido elaborado. Durante el pe- ríodo de ninfa (encontrado en masas de saliva) rociar las plantas con polvo hume- decido de hexacloruro de benceno al 50%; (2-2½ lbs. para 100 galones) Chlordano al 50 o/o, polvo humedecido (2-4 lbs. para 100 galones).
<b>PORKAH BOENG</b>  <i>Gibberella moniliformis</i>	Las hojas terminales tiernas mal desarrolladas muestran una masa polvorienta de co- lor blancuzco a rosado: las puntas de las cañas pueden morir. Algunas veces estas se doblan y retuercen en los nudillos atacados. La enfer- medad muchas veces no es muy seria salvo en áreas mal cuidadas.	Uso de variedades resisten- tes. Cortar la caña a in- tervalos regulares, descartar el material enfermo y usar fer- tilizantes.

# CAFICULTURA

## LA HOJA DEL CAFETO

A muchos de ustedes les extrañará que nosotros consideremos a la hoja del cafeto como la parte más importante de la planta. Ustedes dirán que el grano es más importante, pues de él se elabora la estimulante y deliciosa bebida que es tan apreciada en el mundo entero. Ciertamente es que la venta de ese producto trae pingües ganancias al productor y entradas al país productor de café.

Sin embargo, la producción del grano depende directamente del número y condición de las hojas mantenidas a través del año, pues ellas son las que elaboran el aliento vegetal necesario para el desarrollo de las fructíferas nuevas hojas brotones y del fruto. Por lo general, entre más hojas sanas se encuentren en el arbusto, será mejor el crecimiento de las ramas fructíferas y la producción. Por eso es que decimos que un buen follaje es de primera importancia en el cafeto.

¿Cuáles son las condiciones que contribuyen para que las hojas del cafeto sean sanas y de larga duración? Primero, las hojas deben tener cantidades adecuadas de materia prima para fabricar los carbohidratos más complejos. La planta usa estos carbohidratos para producir nuevos brotones, nuevas hojas y buenas cosechas. Los nutrientes minerales y el agua los asimila la planta de los suelos fértiles por medio de las raíces y son transportados a través de ellas y del tronco, ramas hasta las hojas. Estas también necesitan dióxido de carbono, el cual es asimilado en forma gaseosa del aire. Con estos materiales y usando la energía solar, las células verdiosas de la hoja (ch'ora-

plastos) producen los carbohidratos. Segundo, las hojas tienen que ser protegidas de los insectos y de las enfermedades que de no ser así las destruirían reduciendo su utilidad.

¿Que tal es la "cosecha de hojas" de sus cafetos? ¿Tienen tantas hojas verdes en enero, febrero y marzo como las que tenían en julio, agosto y septiembre? Si no es así, ¿notó Ud. que muchas de las hojas de la parte fructífera se fueron amarillando gradualmente y luego cayeron al suelo en los meses de verano entre noviembre y abril? Si sus cafetales estaban mal vestidos al final de la cosecha y en época de floración, esta pérdida prematura de la hoja reducirá la cantidad de crecimiento nuevo, nuevas hojas y nuevas yemas fructíferas para sus cosechas venideras.

Nosotros sabemos que la mayoría de cafetos sanos, botarán sus hojas viejas después de un abundante crecimiento de hojas en las nuevas ramas; entonces ¿cuanto tiempo permanecen las hojas sanas en el cafeto, qué edad tienen cuando finalmente se tornan amarillas y caen al suelo, seis meses, un año, dos años o más? Démosle una mirada a un cafeto de su plantación a principios de Abril; usted finaliza su cosecha en Enero o Febrero, si el suelo está bien cubierto con mantillo y por lo tanto ha conservado la humedad, nuevos brotones y nuevas hojas habrán empezado a crecer; pero veamos esa parte de cada rama en la cual se terminó de cosechar los últimos granos a fines de Enero, ¿se encuentran una o dos hojas verdes en cada nudo de la rama de los cuales se cosecharon los granos, está la mayor parte de la rama desnuda, o están

amarillentas y de apariencia enfermiza las hojas que aún permanecen en la rama? Si en la base de la sección de fructificación de las ramas, se encuentran hojas verdes y sanas, tendrán más o menos dos años de edad. Estas hojas han tenido una útil y larga vida, naturalmente empezarán a caer después de que nuevas hojas crezcan en los nuevos brotes. Las hojas terminales de la zona fructificadora de la rama, tendrán probablemente de 18 a 20 meses de edad y las hojas de la parte de la rama que hasta ahora empieza a desarrollar yemas florales tendrán cerca de un año de edad.

Estas hojas deberían permanecer verdes y saludables otro año, pero si se tornan amarillentas y al principio del verano se pierden no habrán dado al cafeto el servicio que debieran. Por qué es que estas hojas maduras en los cafetos caen prematuramente? Esto puede ser causa de que el suelo no contiene suficientes nutrientes minerales requeridos por la planta para un máximo crecimiento y fructificación. Tal vez el suelo es ordinario o la superficie de éste se encuentre sin protección y no pueda almacenar y retener suficiente humedad para suplir las necesidades de la planta a través del largo y seco verano. También, la presencia de enfermedades y el ataque de insectos puede causar daño y reducir las hojas.

Muchos cafetos en su plantación cargan alternativamente una buena y una baja cosecha. ¿Cuál es la cau-

sa? Algunas veces la cosecha es reducida por una lluvia fuerte cuando la mayoría de la flor está abierta. Nosotros creemos que algunos cafetos son pobres o irregulares productores debido a su mala ascendencia, nosotros presentamos algunas evidencias al respecto en "El Agricultor Salvadoreño" del mes de marzo. Es posible que el cafeto produjo una buena cosecha, no se encontraron nutrientes minerales utilizables por la planta, para producir al mismo tiempo nuevos y buenos brotes y abundancia de nuevas hojas. El cafeto aprovechará primero los elementos nutrientes minerales utilizables para la producción y madurez de su cosecha. Si la planta está parcialmente desnutrida, le hará reducir la producción de nuevos brotes y de yemas fructíferas; por lo tanto la cosecha del año siguiente en particular en este cafeto será de baja producción. Durante este año el cafeto estará madurando una baja producción por lo tanto la planta podrá tomar más nutrientes que serán utilizados en el crecimiento de nuevos brotes, así la cosecha del próximo año será más abundante.

Este ciclo alternativo de producción ha sido establecido y persistirá tanto tiempo como estas condiciones prevalezcan. Tal vez esta situación pueda ser mejorada a lo menos en parte, algunas sugerencias serán presentadas en próximo artículo.

De "El Agricultor Salvadoreño".

Barómetros, Pluviómetros, Termómetros  
XX Máxima-Mínima, industriales y corrientes

**Weill & Co - Farmacia Principal**

TELEFONO 67

SANTA ANA

# **BANCO DE LONDRES**

**y América del Sud Limitado**

- 60 Sucursales en Centro y Sur América**
- 9 Sucursales en Europa e Inglaterra**
- 90 Años de experiencia en América Latina**

**SAN SALVADOR,  
NUEVA YORK,  
LONDRES,**

**Cartas de Crédito, Cheques Viajeros, Giros Bancarios.**

## APLICACIONES PRACTICAS

Ya hemos visto que el cafeto en condiciones normales, fructifica solamente una vez en cada sitio de la rama; que la primera cosecha cubre la mayor parte de su extensión; que la segunda y las siguientes se desplazan hacia la extremidad de la rama lateral, cada vez en una longitud más corta, hasta que después de algunos años la cosecha solamente se produce en uno o dos de los nudos del extremo de la rama lateral; anotamos que con más frecuencia, los granos "caracol" se producen en las extremidad del árbol y en la copa del mismo; a veces también los vanos, aún cuando éstos son frecuentes en ramas escasas de iluminación o por otras causas; del mismo modo anotamos que el número de granos por inflorescencia, es menor en las extremidades de ramas "lavadas", es decir, delgadas y desprovistas de follaje. Dijimos también que en el sentido vertical del árbol o del asta que crece sin suspensión, el proceso de fructificación se sucede en un orden semejante. En la parte superior también son más cortas las laterales, lo cual imprime al cafeto su forma piramidal.

De aquí puede deducirse que en el árbol de un solo tallo o en las astas de árboles de tallo múltiple, es decir, en cafetos sin suspensión definitiva ("descopé"), y sin otra intervención que modifique el crecimiento y el orden en la fructificación, el volumen de la cosecha desciende notablemente cada año, quedando en cambio, un exceso de leño improductivo que aumenta año, por año, pues a la vez que las ramas laterales crecen, adelgazándose más y más en la extremidad, el tallo vertical se prolonga y se hace más angosto en el ápice, engrosándose el tronco más o menos según la altura y condiciones del clima. Después de varios años la fructificación se presenta únicamente en las extremidades de las ramas laterales y en la copa del arbusto. En otras palabras, en el arbusto o asta de crecimiento libre,

disminuye gradualmente la producción de fruto al reducirse la superficie de fructificación, y aumentar proporcionalmente la producción de leño.

En el cultivo del cafeto con la mira a obtener buen rendimiento, calidad, cantidad y presentación, con una producción regularizada, se hace necesario invertir el hábito natural del árbol en el sentido de producir mayor cantidad de fruto, a la vez que se acumule menos volumen de leño inútil. Esto solamente puede lograrse mediante la poda racional, dando al cafeto desde joven una forma adecuada que permita no sólo la producción de buen número de ramas fructíferas, sino también la sustitución de todas o gran parte de ellas después de cada cosecha, para evitar la acumulación de mucho leño viejo improductivo.

Se dijo en la primera parte que el cafeto fructifica únicamente sobre leño joven, formado en la estación o durante el año anterior y que normalmente no fructifica sobre leño de más edad, ya que la fructificación sobre leño más joven es un caso anormal y que ocurre especialmente por debilitamiento de la planta o de la rama. Esta es una razón más para no permitir el envejecimiento de ramas o de astas, si se sabe que el conservar gran parte de tallos leñosos, sus tejidos requerirán una porción apreciable de reservas alimenticias para sostenerse, gastando cantidades muy reducidas en las pequeñas cosechas que se logra en las extremidades.

Quiere esto decir que después de la poda de formación del árbol joven, es preciso atender en los años siguientes a la podas de conservación y fructificación. Por último, ya en edad avanzada, cuyo término varía de acuerdo con los cuidados de cultivo y con la atención que se haya prestado a las podas de sostenimiento durante los primeros años, se requiere a veces la poda llamada de reconstrucción o la renovación total del arbusto o de



las astas, porque el árbol ha perdido su forma inicial, y la producción ha disminuido en mayor o menor proporción. Esta operación puede hacerse cuando el suelo esté en condiciones de permitir al árbol, una buena reacción a estas podas drásticas; en caso contrario se impone la resiembra.

En síntesis, las operaciones generales de poda se reducen a tres, a saber:

- a) Poda de formación.
- b) Podas de conservación y fructificación.
- c) Podas de reconstrucción o en su defecto, de renovación total o parcial. (Recepas del árbol o parte de sus astas.)

En países de América a los cuales nos venimos refiriendo, puede decirse en términos generales, que únicamente se atiende a la poda de formación, sin dar mayor importancia a los cuidados que tiene por objeto mantener por varios años la forma inicial dada a los árboles, ni a la poda de fructificación, pues en los años sucesivos las atenciones se reducen a eliminar por lo general una vez al año, parte del leño viejo e improductivo. Esta

operación se hace sin mayor discriminación, cortando ramas aquí y allí, o suprimiendo partes dañadas, enfermas o ya improductiva. Es más bien una operación de limpieza del árbol, pero no es una verdadera poda en el sentido del vocablo, porque no persigue desviar el crecimiento hacia la producción del fruto, disminuyendo la tendencia a la producción del leño.

En muchas partes los cafetos no reciben atención posterior, sino en el momento en que a causa de una disminución excesiva del rendimiento, hay necesidad de recurrir a las podas profundas o a la renovación total.

La poda es una operación delicada de cirugía vegetal y que requiere, además de cuidados especiales, gran habilidad por parte del podador, y un conocimiento completo del árbol, de su manera de fructificar, de las reacciones que provoca la poda, y de la técnica de ejecución.

Pero la poda que se practica en las fincas, es una operación que se hace sin mayores cuidados y por gentes que desconocen los principios fundamentales en que se basa; por esto su trabajo se concreta, como dijimos, a eliminar ramas sin mayor discriminación.

*De Cultivo del Cafeto en El Salvador.*

# A V I S O

## De Interés para Nuestros Asociados

ESTAN A LA VENTA EN LA OFICINA DE ESTA JUNTA  
Y A PRECIOS SUMAMENTE RAZONABLES:

Grampa, Azadones de varias clases y medidas, Piochas, Hachuelas, Hachas, Limas, Hojas para Arcos Sierra Podar, Bufas Bombas contra incendio, Tijeras de Podar, Desgranadoras, chuzos, Aguja, Linternas de gas, Globos para Respuestos, Linternas, Lámina Lisa, Etc., Etc.

*Proteja su Crecimiento*



*PIO PIO*  
*Concentrado para Pollitos*

es una mezcla de los alimentos que sus pollitos necesitan para desarrollarse en toda su plenitud.

PIO PIO no necesita ser mezclado con maíz u otros granos.

¡Alimente sus pollos con  
PIO PIO!

*Servicio Agrícola*



H. DE SOLA E. HIJOS

## Comparación de los precios del Café con los de otros productos

(Continúa.)

	Mayo 6	Mayo 7	Mayo 8	Mayo 11	Mayo 12
<b>BRASIL</b>					
Santos 2-3	56.50	56.00	55.50	55.50	55.50
		D. $\frac{1}{2}$ ctv.	D. $\frac{1}{2}$ ctv.		
Santos 4s	56.25	55.50	55.25	55.25	55.25
		D. $\frac{3}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{4}$ ctv.		
Paraná 4s	55.50	55.00	54.75	54.75	54.75
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{4}$ ctv.		
<b>COLOMBIA</b>					
Armenia	56.00	55.75	55.50	55.50	55.50
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{4}$ ctv.		
Medellín	56.00	55.75	55.50	55.50	55.50
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{4}$ ctv.		
Manizales	56.00	55.75	55.50	55.50	55.50
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{4}$ ctv.		
Giradot	56.00	55.75	45.50	55.50	55.50
<b>ECUADOR</b>					
Natural	50.00	—o—	49.50	49.50	40.50
			D. $\frac{1}{2}$ ctv.		
Washed	53.00	52.75	52.25	52.25	52.25
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{2}$ ctv.		
<b>GUATEMALA</b>					
High Grown	55.25	55.00	54.50	54.50	54.50
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{2}$ ctv.		
<b>EL SALVADOR</b>					
High Grown	55.25	55.00	54.50	54.50	54.50
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{2}$ ctv.		
Natural	S.C.	S.C.	S.C.	S.C.	S.C.
<b>HAITI</b>					
Washed	54.25	54.00	53.50	53.50	53.50
		D. $\frac{1}{4}$ ctv.	D. $\frac{1}{2}$ ctv.		
Natural (Talm)	S.C.	S.C.	S.C.	S.C.	S.C.

	Mayo 6	Mayo 7	Mayo 8	Mayo 11	Mayo 12
<b>MEXICO</b>					
Coatepec	55.00	54.75	54.25	54.25	54.25
Tapachula	S.C.	D. $\frac{1}{4}$ ctv. S.C.	D. $\frac{1}{2}$ ctv. S.C.	S.C.	S.C.
<b>COSTA RICA</b>					
Washed	55.50	55.25 D. $\frac{1}{4}$ ctv.	54.75 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	54.75	54.75
<b>NICARAGUA</b>					
Washed	54.50	54.00 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	53.50 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	53.50	53.50
<b>REP. DOMINICANA</b>					
Washed	53.50	53.00 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	52.50 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	52.50	52.50
<b>VENEZUELA</b>					
Tachira	53.50	53.25 D. $\frac{1}{4}$ ctv.	53.00 D. $\frac{1}{4}$ ctv.	53.00	53.00
Maracaibo Washed	54.50 *	54.25 D. $\frac{1}{4}$ ctv.	53.75 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	53.75	53.75
<b>CONGO BELGA</b>					
Arabica Washed	55.00	54.00 D. 1 ctv.	53.50 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	53.50	53.50
<b>AFRICA OCTAL. PT.</b>					
Ambríz	48.25	48.00 D. $\frac{1}{4}$ ctv.	47.50 D. $\frac{1}{4}$ ctv.	47.50	47.50
<b>MOCHA</b>					
	56.25	—o—	56.00 D. $\frac{1}{4}$ ctv.	56.00	56.00
<b>AFRICA ORTAL. ING.</b>					
Uganda	47.00	47.50 A. $\frac{1}{2}$ ctv.	47.00 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	47.00	47.00
Abisinia	50.00	49.00 D. 1 ctv.	48.50 D. $\frac{1}{2}$ ctv.	48.50	48.50

Abril 28.—Finca No. 6. —Altitud media 500 metros.

Se hizo un recorrido de reconocimiento previo en una área aproximada de 1.500 manzanas de terrenos talpetatosos, observando las formaciones de los diversos horizontes del perfil del suelo. Se proyecta en tal propiedad

acondicionar el suelo para café con el empleo de subsoladoras profundas, hasta de 60", accionadas con equipo pesado a fin de romper dos capas de "talpetate" para dar mayor profundidad al suelo y favorecer la infiltración, a la vez que el ascenso de agua capilar para el mantenimiento de la humedad,

aparte de que las 1500 manzanas son de regadío. El suelo es muy rico, pero en las condiciones actuales completamente impropio para el cultivo del cafeto, lo cual será factible con el trabajo que se proyecta. Pretende su propietario acometer la siembra de estas 1500 manzanas a plena exposición y operaciones limitadas de poda siguiendo en lo posible el sistema racional.

Como punto de referencia se observaron pequeños sectores de cafetal a plena exposición, completamente abandonados, y otros protegidos por sombra: ambos tipos de plantación presentan en general buen aspecto vegetativo, con la diferencia del rendimiento, que es incomparablemente mayor en las partes a plena exposición y sobre suelos bien provistos de material orgánico. Estos pedazos de plantación son de la variedad Bourbon y de una edad aproximada de 12 a 15 años y vegetan en suelo profundo.

Se recorrió igualmente parte de otra plantación, sembrada también con tractor y previa ruptura de las capas de talpetate, aun cuando a una profun-

didad menor (24"). Este cafetal tiene ya 23 años de edad, y salvo algunos sectores buenos y regulares acusa ya una franca decadencia por efecto del trato cultural dado a los árboles, pero no por agotamiento del terreno. Algunos sectores a pleno sol y con poca sombra muestran en este momento buen rendimiento, lo mismo que aceptables condiciones vegetativas, sobre todo los cafetos de las orillas por causa de la mayor iluminación y disponibilidad de espacio para extenderse en su copa. Las observaciones en esta propiedad fueron también de importancia como base del dictamen.

Existe ya en esta propiedad un semillero con un millón de plantas y se avanza en la preparación de suelos para los viveros los viveros. Este semillero se encuentra en malas condiciones por defecto en la siembra, que fué muy densa y se hizo a excesiva profundidad razones por las cuales será elevada el porcentaje de pérdida, pero se proyecta plantar otro de unas 300.000 unidades.

*De Boletín N° 69 de la FEDECAME.*

Para sus Compras de Calidad

**A L M A C E N**

**José Gadala María**

Artículos de óptima calidad para Caballeros, Señoritas y Niños.

El gusto más refinado quedará satisfecho por la calidad  
de sus siempre renovadas existencias.

Extenso surtido, módicos precios y esmerada atención.

SANTA ANA,

TELEFONO 45.

RON  
CAMPANAS



con  
**¡Sabor y Color  
de fiesta!**



FIESTAS FELICES, Y EN LAS COPAS... LICORES Galia



Dos productos.  
Un solo bláson de calidad.  
Elaborados por:

**CANITA**

Buena  
para todo gusto  
y combinación

**Destileria Galia**

EL SALVADOR

EL SALVADOR C.A.

E. dt. 2

## VI Asamblea Ordinaria y VII Conferencia Técnica de la FEDECAME

(Continuación)

### IV) Oficina Panamericana del Café

De acuerdo con lo resuelto en sesión ordinaria de Junta de Gobierno, del día 15 de Abril, el 25 del mismo mes partió hacia Nueva York la Delegación de El Salvador, integrada por don Agustín y Dr. J. Adalberto Bolaños, Presidente y Secretario respectivamente, para asistir a la reunión anual de la Oficina Panamericana del Café.

El día lunes, 27 de Abril, se iniciaron las labores en el local de la Oficina Panamericana del Café, ubicado en 120 Wall Street, de acuerdo a la Agenda que se detalla a continuación:

- I. Apertura de la sesión por el Sr. Agustín Ferréiro, Presidente de la Reunión anterior del Consejo Directivo.
- II. Elección del Presidente para la actual Reunión del Consejo Directivo.

III. Presentación del Informe Anual de la Oficina Panamericana del Café, para el año fiscal 1952-1953.

IV. Presentación del Informe Fiscal de la Oficina Panamericana del Café, correspondiente al año 1952-1953.

V. Presentación del Informe preparado por la firma George Fry & Associates, Inc., sobre la Oficina Panamericana del Café y sus actividades.

VI. Informe sobre el Instituto para la Preparación del Café.

VII. Programa de propaganda y presupuesto propuesto para el año fiscal 1953-1954.

VIII. Formación de la Junta Ejecutiva y elección de sus suplentes para el año fiscal 1953-1954.

IX. Otros asuntos.

## Interesa a los Caficultores del Departamento

La Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, se complace en informar a los señores cafetaleros del Depto., que por gestiones de la Junta de Gobierno de la Asociación la "Compañía Salvadoreña del Café, S. A." acordó conceder Créditos Refaccionarios a pequeños y grandes productores, en las siguientes condiciones. La solicitud debe hacerse por medio de las Juntas Departamentales, las cuales las tramitarán. La escritura, entrega del dinero, pagos, etc., se efectuarán en la misma Junta Departamental sin necesidad de ir a San Salvador a la Oficina de la Compañía del Café.

Los Créditos Refaccionarios, se otorgarán al cinco por ciento 5 o/o sobre los saldos, es decir, sobre las cantidades que se vayan retirando y el adelanto será Cuarenta Colones por quintal.

Para mayor información, los interesados pueden concurrir a la Oficina de la Cafetalera de esta ciudad, o pedirlos a la Junta de Gobierno de la Asociación Cafetalera o a la Compañía del Café en San Salvador.

Junta Departamental de la Asociación  
Cafetalera de El Salvador.

Santa Ana, Marzo de 1952.

Con relación a los puntos III y IV de la Agenda, en lo referente a los informes Anual y Fiscal, presentados por la Oficina Panamericana, nuestros delegados en unión de las Delegaciones de México, Ecuador y Cuba, presentaron su informe, observaciones y conclusiones en la forma siguiente:

19 Estimamos en primer término que el Informe presentado por la Junta Ejecutiva, responde a la política general que a la fecha ha venido siguiendo la Oficina Panamericana del Café, política consecuente con los principios que ha normado el funcionamiento de la Oficina y que ha tenido, en reuniones anteriores del Consejo Directivo, nuestra plena aquiescencia.

29 Sin embargo, del mismo Informe se advierte una variación substancial en el punto de vista que la propia Junta

Ejecutiva había tenido respecto al problema que presentaba y sigue presentando el café soluble. Notamos un optimismo, que de persistir, podría alejarnos de una situación cuyo peligro no deja de inquietarnos. Siendo, seguramente, este parecer el de la misma Junta Ejecutiva, nuestra recomendación se inclina a que la propia Junta Ejecutiva siga agrupando nuevos elementos de juicio para tener constantemente vivo este problema, a fin de llegar a conclusiones más certeras y tranquilizadoras.

39 Estimamos alarmante la información de la Junta Ejecutiva sobre la posibilidad de un retornamiento en la campaña senatorial para proteger al con sumidor americano, que lesionaría la economía de los países productores de café. Juzgamos que frente a esa amenaza, disminuida en la fecha por la situación del mercado, se debe asumir

## De Interés para el Ganadero

**Las Vacunas "Pasteur"** son elaboradas con cepas aisladas de animales que han muerto en este país. Este hecho da a las Vacunas PASTEUR mayor efectividad que las elaboradas con cepas de otros países y por lo tanto da *más y mayor inmunidad a los animales*. Vacunando su ganado con Vacunas PASTEUR defiende sus intereses y los de la Industria Ganadera.

Vacunas contra el Antrax, Carbón Sintomático, Septicemia Hemorrágica, Antirrábica, Neumogenteritis.

**SEPTOZOL:** Medicamento específico para el tratamiento de la Septicemia Hemorrágica y todo Estado Septicémico.

**U. V. C. (Ungüento Veterinario Cicatrizante).** Para el tratamiento de llagas, Mataduras, Alambradas, Heridas infectadas, enchilamatadas, gusaneras, Tetas agrietadas, etc.

**BRONCOZOL:** Balsámico Bronquial para el tratamiento de Estados Catarrales, estados neumónicos, Neumonías de los terneros, etc.

### PRODUCTOS BIOLÓGICOS "PASTEUR"

San Salvador, El Salvador, C. A.



una actitud vertical, lo más amplia posible, que vaya desde una explicación de los factores humanos hasta los costos de producción, las repercusiones en la economía de los países productores y del comercio de exportación e importación en los Estados Unidos. Además, es conveniente poner de relieve el hecho de que un país productor latinoamericano, sano en su economía agrícola, resulta, a la postre, un país seguro y firme en su comercio internacional.

49 Es decir, sin abandonar la propaganda que a la fecha ha seguido la Oficina Panamericana del Café, se precise con mayor acierto los aspectos subjetivos que se han mencionado y que deberán llevar a la mente del consumidor americano la idea de que producir café es una serie de actividades cuyo sólo enunciado haría ver la tenaz lucha que se ha sostenido, por años, en los países productores de café de América, a fin de entregar un artículo que el pueblo americano consume sin saber el esfuerzo que se ha hecho para producirlo.

59 Consideramos que esta modalidad en la propaganda corre pareja con la nueva estructura funcional que se pretende dar a la Oficina para adaptarla a una labor más eficiente, según el trabajo acucioso presentado por la Agencia Fry. Dejamos al buen juicio de la Junta Ejecutiva llevar a feliz término esta nueva tarea, ya que ella es la que ha tenido la plausible idea de sugerir modificaciones esenciales en su funcionamiento.

69 No desconocemos las limitaciones que tiene la Oficina por razones legales y de hecho; de antemano sabemos que hay campañas que, debiendo realizarse se ignoran por imposibilidad de atacarlas. El funcionamiento de la Oficina en los Estados Unidos deberá estar siempre encausada, sin que su autoridad o eficacia se extralimite y pierda respeto. Además de que una conducta equívoca o desmesurada lejos de ser favorable, lesionaría nuestros intereses cafeteros; de ahí que sugiramos la necesi-

dad de que, en esos casos, algún miembro en lo personal o alguna entidad responda a una campaña adversa. Por supuesto, que esta defensa sería auspiciada y orientada por la propia Oficina.

79 Queremos, sin embargo, dejar constancia de un hecho que podía haber sido un valioso filón en la propaganda encomendada a la Oficina: se trata del punto de vista del señor Roussel acerca de los altos precios del café, punto de vista que por venir de un ciudadano americano, consumidor de café, tiene toda validez para servir como documento de defensa. En el caso la Oficina debió haber divulgado, hasta sus máximas posibilidades, dicho informe. Igual referencia podemos hacer al informe del Departamento Económico del Chase National Bank, cuya importancia se desprende de su propio conocimiento.

89 Hemos revisado la propaganda escrita, desarrollada por la Oficina Panamericana del Café en periódicos, revistas, magazines, etc., etc. Se nota muy buen tino y dirección, especialmente en los lemas: "One for the Road", "Coffee Break", "Hora del Café" "Coordinación con la Iglesia" y en el material educativo.

Consideramos que a este último renglón se le debe dar mayor atención por el efecto que implica en futuras generaciones. En este sentido sugerimos la presentación del folleto "Coffee" en material menos costoso que el actualmente utilizado; lo que permitiría una circulación mucho mayor. En cuanto a la fotografía que aparece en la página 13 del mismo folleto relativa al café helado, convendría sustituirla por café espumoso, acompañada de las respectivas instrucciones acerca de su preparación.

Hemos leído el informe financiero correspondiente al año fiscal 1952-1953, y la Comisión encargada de su comentario informa al Consejo Directivo que,

debido al corto tiempo disponible no le ha sido posible realizar un estudio minucioso comparativo de este informe, con relación al presupuesto aprobado el año anterior, labor ésta que deberá ser realizada oportunamente por los auditores respectivos.

En tales condiciones y sujeto siempre a la mencionada inspección de Auditoría, esta Comisión da por aprobado el informe fiscal de referencia.

Como recomendación, para años venideros, la Comisión que suscribe estima de suma conveniencia que el informe financiero anual vaya debidamente acompañado del Certificado de Auditoría correspondiente.

Para finalizar, queremos reafirmar nuestra fé y confianza en la labor de la Oficina Panamericana del Café, pues no desconocemos que su actividad ha sido benéfica y que ha atado fraternalmente a nuestros países.

En lo relativo al punto V de la misma Agenda se estima conveniente explicar su significado:

El informe de la firma George Fry & Associates, Inc. se verificó con el objeto de comprobar los verdaderos rendimientos de la actual organización de la Oficina Panamericana y las alteraciones y modificaciones que podrían y deberían llevarse a cabo para obtener mayores y mejores beneficios. Por tratarse de estudio voluminoso no podemos sino ponerlo al alcance de todos ustedes en nuestras oficinas centrales.

Enfasis especial se hizo con respecto al punto VI por estar en él comprendida la investigación científica acerca del "café soluble", y la campaña para introducir el café helado (tipo espumoso) con la preparación ideada por la Compañía Salvadoreña de Café, S. A.

De acuerdo al punto VIII de la Agenda y para sustituir a El Salvador que finalizó su período anual como representante de los países minoritarios ante la Junta Ejecutiva, fué electo México, en la persona del señor Manuel Proto, quedando nuestro país como Suplente.

Al tratarse el punto IX, dentro del cual estaba comprendido el margen para ponencias, nuestra Delegación presentó las siguientes:

- 1) Actividad efectiva con relación a la recomendación del Consejo Directivo, a efecto de procurar la introducción del café helado espumoso.
- 2) Mayor atención a la propaganda objetiva para crear conciencia en el consumidor, especialmente el norteamericano, justificando una equitativa valorización del café, no solamente por su alto costo de producción en atención a su proceso basado exclusivamente en factor humano, sino por la trascendencia que su comercio implica en las relaciones de los países productores para con los Estados Unidos de Norte América. Reproducción amplia de artículos sobre este tema: por ejemplo, W. D. Roussel (N. O.). Comentarios en la Prensa, Radio, Televisión. Entrevistas personales de convencimiento. Para los efectos de presupuesto con relación a esta recomendación, se considera conveniente disminuir la propaganda en revistas.
- 3) Efectividad del estudio por medio de la Oficina Panamericana del Café de las cualidades del café soluble para mantener sus características de sabor y aroma.
- 4) Estudio de posibilidades de propaganda en Europa, incluyendo gestiones de recomendación para los organismos oficiales de los países integrantes de la Oficina Panamericana del Café, a efecto de obtener reducción de tarifas aduanales y derogación de todas aquellas medidas que entorpecen en aquellos mercados las importaciones del café.

Es de especial complacencia informar que todas estas ponencias fueron aprobadas por unanimidad.

(Continuará)

Departamento de Entomología:

## ¡Atención Cafetaleros, Atención!

*La amenaza del Chacuatete se aproxima.  
Prepárese para combatirlo.*

A principios de Mayo del año 1952, por medio de publicaciones, y por la radio, se puso en conocimiento del público, y de los cafetaleros en particular, de las posibilidades que habían, de una seria infestación de los cafetales por el chacuatete, basados en las informaciones obtenidas de nuestras investigaciones en el campo y en nuestros laboratorios, y se les pedía, colaboración mutua para defender sus plantaciones contra la posible invasión.

En los meses que siguieron, pudimos constatar con satisfacción, que la mayor parte de los cafetaleros habían oído nuestras recomendaciones, y que aplicaron en su debido tiempo las instrucciones que se dieron para combatir la plaga en sus comienzos.

Esos cafetaleros obtuvieron buenos resultados en el control de la plaga, con menos gastos, mientras que aquellos caficultores, que por una u otra razón no hicieron un control temprano de la plaga, sino que lo hicieron cuando el cha-

cuatete se encontraba ya al estado adulto, el costo fué más elevado.

Eso se explica fácilmente, pues haciendo aplicaciones de los insecticidas recomendados; al principio de la plaga, es decir cuando el insecto se encuentra en sus primeras fases de su desarrollo, a la salida del huevo, la cantidad del insecticida a emplear es mucho menor que cuando el insecto está ya desarrollado, y que necesita entonces mayores cantidades, teniendo además que emplear máquinas mas potentes, y personal más numerosos, todo lo cual aumenta considerablemente los gastos.

Creemos que para este año de 1953 la densidad de la población insectil, es decir la plaga de chacuatete, sea mucho más reducida que en años anteriores, y es justamente por eso que recomendamos extrema y minuciosa vigilancia, para poder controlar la plaga por pequeña que se presente y evitar de esa manera, un desarrollo, que podría causar mayores daños en las cosechas venideras sino se le controla.

## Señores Caficultores y Ganaderos

El Almacén Cooperativo establecido en las Oficinas de esta Junta, ha recibido: DESPULPADORES DE CAFE "MASON", manuales de 300, 220 y 100 libras de rendimiento por hora. BOTES LECHEROS "MIRASOL" ALEMANES, 50, 40, 30 litros de capacidad. BALDES MEDIDORES DE LECHE, D. D. CLOR, EISACLOR, etc.

**Edificio de la Junta Departamental de la Asociación  
Cafetalera de El Salvador, C. A.**

*"A plaga menor, mayor vigilancia y control temprano, para evitar plaga mayor en el futuro".*

Todos esos resultados observados, vienen en apoyo a las recomendaciones que de nuevo hacemos en esta fecha a todos los caficultores de la República; para evitar daños que la plaga de chacuatete pudiera causar en sus plantaciones en los próximos meses. Esas recomendaciones son las siguientes:

- 19— En todo tiempo, tener una constante vigilancia en las plantaciones, para observar cualquier asomo de plaga, no solamente de chacuatete, sino que también de cualquier otro insecto que se encuentre haciendo daño en las plantaciones, por más pequeños que esos daños sean.
- 29— Dar aviso al Delegado del Centro Nacional de Agronomía en el Departamento donde está ubicada la propiedad, de las observaciones hechas sobre tal o cual insecto que se crea dañino a las plantaciones.
- 39— Al aproximarse el período de lluvias, tener las plantaciones, lo mas que sea posible, libres de malezas, y de todo aquello que pueda servir de fácil abrigo al chacuatete.
- Si hay huertas en las plantaciones, no destruirlas, pero sí, tenerlas limpias, es decir "desbajeras". Sacar toda la madera y leña obtenida de la poda de los árboles de sombra. Visitar especialmente las cercas y líneas de izote y sansevieria, en donde el insecto se oculta con facilidad.
- 49— Entre los 10 a 15 días después de las primeras lluvias, redoblar de vigilancia. pues en ese tiempo o período, es cuando los huevos comienzan a reventar y dar nacimiento al insecto. Es ese el período o momento propicio para controlar la plaga pues el chacuatete acabado de nacer no camina mucho y hace pocos daños en las plantaciones. Se puede entonces hacer espolvoreos de cualquiera de los

insecticidas siguientes: Toxaphene al 20%; Chlordano al 10% y Aldrin al 2.5%, a razón de 10 a 15 libras por manzana, o suficiente para cubrir el suelo.

Esas aplicaciones deben repetirse a los 7 o 15 días en caso de que el tiempo sea seco.

Cuando las lluvias alcanzan a 1 o 2 centímetros, repetir más seguido los espolvoreos.

El nacimiento del chacuatete no tiene lugar todo al mismo tiempo en una misma zona, ni aún en una misma finca, y por consiguiente la aparición del chacuatete tierno, o "mosquita", puede presentarse varias veces en el espacio de algunos meses, pues los nacimientos dependen de las diferentes épocas en que los huevos fueron depositados, de las condiciones climatéricas, de los métodos culturales empleados en los cafetales, y de la altura a que éstos se encuentran así como también del grado de control que se ejerció en infestaciones anteriores, pues es muy natural que en los lugares en donde se le combatió poco o nada, la aparición de insectos ha de ser mucho más abundante y más temprana.

El chacuatete recién nacido se le reconoce en que se parece mucho a un grillo pequeño, aunque su cuerpo es más delgado y las antenas son bastante largas como lo demuestra la Figura No. 1, midiendo hasta tres veces el largo del cuerpo. Cuando el chacuatete está naciendo, se le encuentra diseminado, pero a medida que va creciendo, creemos que es muy posible, que se vaya agrupando, lo cual facilita su destrucción.

Por otra parte, el chacuatete al nacer y salir a la superficie del suelo, muy a menudo sube sobre las pequeñas plantas que encuentra, y también sobre el arbusto de cafeto en donde se le encuentra en las ramas y ramillas. Se le puede encontrar fácilmente observando bien, pues por lo general sus largas antenas están siempre en movimiento continuo y dirigidas hacia adelante de la cabeza.

En vista de lo anterior, y particularmente por los nacimientos consecutivos del insecto, hay que hacer espolvoreos periódicamente más o menos cada 15 días. Ejerciendo una constante vigilancia, sobre todo después de las primeras lluvias, podrá observarse ese período de nacimientos, y hacer aplicaciones de los insecticidas recomendados, hasta que ya no se observen nacimientos del insecto.

Si no se ha podido hacer un control temprano, ya sea por descuido u otra causa cualquiera y que no se den cuenta de la invasión hasta que el insecto está ya adulto entonces *hay que hacer espolvoreos* con los insecticidas ya recomendados, pero esos espolvoreos de-

ben hacerse más intensos, aplicando de 25 a 30 libras ó más por manzana, según la densidad del follaje.

Es un período bastante difícil para los cafetaleros, pero haciendo lo que se recomienda en esta publicación, evitarán muchos daños y gastos, como ya pudimos observarlo, en nuestras investigaciones durante el año de 1952.

Se recomienda a todos los caficultores dirigirse al Delegado del Centro Nacional de Agronomía de su Departamento, para cualquier problema que se le presente en sus plantaciones, o bien directamente al Departamento de Entomología del Centro Nacional de Agronomía en Santa Tecla, en donde serán atendidos debidamente.

## HILARIO QUIJANO

EL SASTRE DE TODAS LAS EPOCAS

SANTA ANA,

1a. CALLE ORIENTE, Nº 10



### Compare...

Con el Cigarrillo Importado!

¡Quedará Contento!

# VICTOR

TIPO AMERICANO

## Recomendaciones para el uso de Aldrín 25% Emulsificable en el control del Chacuatete del Café

### EQUIVALENCIAS:

1 Galón Aldrín 25% Emulsificable equivale a 2 Libras ALDRIN TECNICO.

1 Galón Aldrín 25% Emulsificable equivale a 32 onzas ALDRIN TECNICO.

1 Botella Aldrín 25% Emulsificable equivale a 6.4 onzas de ALDRIN TECNICO.

### RECOMENDACIONES:

Se recomienda aplicar UN GALON DE ALDRIN 25% EMULSIFICABLE por cada 5 a 8 manzanas de terreno, dependiendo de la naturaleza de la siembra.

Para CAFETALES se recomienda aplicar UN GALON de Aldrín 25% Emulsificable por cada CINCO MANZANAS, o sea UNA BOTELLA POR CADA MANZANA.

EL ALDRIN 25% EMULSIFICABLE se mezcla con agua corriente y la emulsión resultante se aplica a los arbustos de café, ramazones, hojarasca y todo sitio donde pueda haber CHACUATETE.

### TECNICA A SEGUIR:

- 1). Llénese el tanque del equipo que se posea con agua corriente,
- 2).— Rocíese el campo infestado como si fuera a efectuarse la aplicación de la Emulsión de Aldrín, basta agotar el contenido del tanque.
- 3).— Mídase la porción del terreno cubierto con la cantidad de agua en el tanque. Calcúlese proporcionalmente la cantidad de líquido necesario para cubrir una manzana.
- 4).— Mézclase a la cantidad de líquido necesaria para cubrir una manzana, UNA BOTELLA DE ALDRIN 25% EMULSIFICABLE.
- 5).— Aplíquese el insecticida así preparado a todos los lugares donde pueda existir el Chacuatete, así como a los arbustos de Café para envenenarlos y así que sirvan de cebo mortífero a los que se posen en ellos.
- 6).— Repítase el tratamiento cada diez a quince días o más seguido si la infestación es muy grande. Se recomienda hacer las dos primeras aplicaciones con cinco días de intervalo.

### NOTA:

Con los equipos corrientes de rociadores a presión de tres a cinco galones de capacidad, del tipo de mochila o cilindros, se necesitan más o menos 100 galones de líquido para cubrir una manzana de cafetal, por lo que se recomienda diluir una botella de ALDRIN 25% EMULSIFICABLE en 100 galones de agua.

### SEÑORES CAFETALEROS:

Para combatir el Chacuatete hemos recibido:

GAMEXANE, al 20 o/o, .....	¢ 51.00 qq.
TOXAPHENE, al 20 o/o, .....	„ 36.00 „
ALDRIN, EMULSIFICABLE, al 25 o/o, .....	„ 17.00 Galón.

ALMACEN COOPERATIVO  
JUNTA DEPTAL. CAFETALERA SANSA ANA.

# GANADERIA

## EL ABORTO CONTAGIOSO

Por WILSON POPENOE

*Director de la Escuela Agrícola Panamericana*

Cualquier cosa que cause una reducción de las defensas naturales del animal, ayuda en el desarrollo de esta enfermedad que se debe a un germen específico más que a un accidente; es muy infecciosa y contagiosa, por lo cual es de mucha importancia el entender las medidas sanitarias.

Primero hay que cooperar con el veterinario encargado de la erradicación; los síntomas son muy parecidos a los síntomas que aparecen antes de un parto normal. Pocos días antes del aborto puede que aparezca una descarga purulenta y pegajosa por la vulva. La infección se puede transmitir a través del canal alimenticio por medio del agua y los alimentos contaminados. Los terneros mamonos se traigan los gérmenes a través de la leche de la madre manteniéndose estos gérmenes en el cuerpo de los terneros en estado latente hasta que alcancen la madurez sexual y se preñen. También puede ser transmitida por contacto directo de vaca a vaca.

### PREVENCIÓN Y CONTROL

Hay que esforzarse en la prevención pues las medidas, sueros, vacunas, etc., se consideran como en estado experimental y los resultados son muy inciertos. Hay que conseguir un buen veterinario para que haga el test de la sangre a todo hato para saber si la enfermedad está presente; hay que controlar la propagación y aislar a todos los animales que han abortado. Obsérvese todo el hato por síntomas de inflamación de la vulva, engrande-

cimiento de la ubre y todos los animales que demuestren estos síntomas deben aislarse. Fetos, placentas, y todo lo que ha estado en contacto con el aborto deben enterrarse muy profundo y quemarse. Lavados uterinos diarios con una solución antiséptica no irritante de C.5% de creosol, a la temperatura del cuerpo, ayuda a recobrase al animal.

La solución de creosol debe hacerse con agua suave. Una medida mejor es usar una solución de lugol y yodo en una proporción de una cucharada llena por un galón de agua tibia, siguiéndola luego una irrigación de una solución al 1% de sal.

Los lavados deben hacerse con un aparato especial y que se bombee, teniendo mucho cuidado en no dañar las paredes del útero y de la vagina.

Estos lavados deben continuarse hasta que desaparezca la descarga purulenta. Todas las partes externas alrededor de la vulva, raíz de la cola, etc., deben desinfestarse diariamente. Hay que mantener el toro separado de las hembras, llevándolas para ser servidas a un terreno neutral. No se compren animales para introducirlos en el hato los cuales no sepa con certeza que están exentos de la enfermedad. Se desarrolla inmunidad en el hato, tratando a todos los enfermos y previniendo el esparcimiento de la enfermedad.

*Revista Agrícola y Pecuaria;  
Cartagena, Colombia.*

## Cómo se presenta la Peste Boba en los terneros

De la Revista Agrícola y Pecuaria de Cartagena, Colombia.

En las primeras semanas de vida los terneros están muy expuestos a contraer muchas enfermedades. Esto se debe a que sus defensas orgánicas no están completamente desarrolladas.

Resumiendo, tendremos como causas que ayudan a que el terreno sea atacado de Bobera las siguientes: la poca alimentación que se le dá en las primeras semanas de vida, el poco cuidado que se tiene para evitar que ingiera leche de vaca con Mastitis, alimento éste que por contener microbios tales como Staphylococcus, Streptococcus, etc., productores de toxinas fuertes, provocan en los alimentos desórdenes digestivos; no se evita que coma alimentos vegetales o sus derivados prematuramente, se le deja abandonado mucho tiempo al pleno sol y bajo los aguaceros; se le encierra en chiqueros sucios donde se encuentra mezclado con animales enfermos, siendo por lo tanto estos sitios verdaderos focos desde donde se difunde la Bobera y muchas otras enfermedades,

La Bobera de los terneros o pneumoenteritis es una enfermedad en la que intervienen microbios tales como Salmonellas enteriditis, Bacterium co-

li, Bacterium intermedium, etc, agentes patógenos éstos que producen endotoxinas que tienen una marcada acción sobre los centros nerviosos produciendo embotamiento en los animales, y haciéndoles aparecer como bobos. La falta de apetitos y a veces las diarreas profusas debilitan al animal a tal extremo que casi no pueden caminar y cuando se echan en un sitio permanecen largo tiempo en él, algunas veces quejándose, otras tosiendo, notándose dificultades al respirar; hay casos en que existe salivación y entonces la saliva le cuelga del hocico; en otros casos se presentan como síntomas únicos, una gran postración con ausencia de diarrea e indicios externos de afecciones pulmonares, si bien en estos casos la experiencia nos enseña que en las necropsias de estos animales pueden aparecer profundas y extensas lesiones pulmonares (hígado blanco, según nuestra gente de campo).

Al principio de la enfermedad se nota fiebre, pero al final de ella la temperatura se hace inferior a la normal. La enfermedad dura más o menos siete o quince días, contribuye a su alargamiento o a su acortamiento la fortaleza del animal y la virulencia de los microbios que actúan.

### Aviso de Interés para los Ganaderos

Nuevamente se ha establecido en la Oficina de la la Junta, la venta de Vacuna contra la **Septicemia Hemorrágica, Antrax y Carbunco Sintomático.**

#### PASTILLAS SEPTOSOL

Para combatir la Septicemia desarrollada.

VACUNAS FRESCAS, PRECIOS RAZONABLES.



## Actividades del Departamento de Industria Animal

El Departamento de Industria Animal es una de las dependencias del Centro Nacional de Agronomía, Ministerio de Agricultura y Ganadería, de más reciente creación. Funciona bajo la dirección del Dr. Irwin A. Dyer, especialista en ganadería egresado de las universidades de Illinois y Georgia de los Estados Unidos, en donde obtuvo el grado de doctor en Zootecnia.

A continuación ofrecemos una breve reseña de los planes de trabajo que en el campo de la investigación nutricional llevará a cabo el Departamento aludido durante el corriente año:

- 1) Comparación del valor de los zacates Elefante, Pará, Pangola y Guinea para ganado de engorde.
- 2) Determinar si el provecho de estos zacates es mayor en el ganado criollo o en el mestizo.
- 3) Determinar si hay deficiencia

de elementos menores en los zacates usados en El Salvador,

- 4) Comparar el valor alimenticio de la harina de semilla de algodón producida localmente.

- 5) Prueba de toxicidad y valor alimenticio de la harina de semilla de algodón producida localmente.

- 6) Determinar si los granos producidos y los suplementos proteínicos tienen deficiencia de elementos menores en la alimentación de aves de corral.

- 7) Determinar si ciertos agentes activos (humectantes) proveen el desarrollo y aprovechamiento del alimento en aves de corral.

- 8) Comparar el valor de varias fuentes de vitaminas producidas localmente.

- 9) Determinar el valor del ramio en sustitución de carbohidratos y proteínas en raciones para cerdos.

# Daglio & Co.

IMPORTACION  
EXPORTACION

SANTA ANA,

EL SALVADOR, C. A.



**Delicioso Producto Hecho con las  
Más Selectas Materias Primas**

PARA SU CASA DE CAMPO:

A granel en latas de 10 a  
12 libras.

PARA OBSEQUIOS:

En cartones de 200 paquetes.

PARA REGALOS:

Cajas de fantasía de 2 libras  
"SELECCION."

## AVICULTURA PARA TODOS

## NEWCASTLE

A medida que la población avícola aumenta, las enfermedades encuentran también más campo para desarrollarse con toda virulencia, y ahora que en nuestro país el incremento avícola ha crecido enormemente en los últimos cinco años, las enfermedades también han aumentado en tal forma que en algunas regiones han terminado prácticamente con la población avícola.

En años anteriores el cólera aviar, tifoidea, coriza y otras habían sido la mayor amenaza, pero ahora, una nueva enfermedad ha invadido a muchas manadas, especialmente en la parte Central y Occidental de la República. Parece que la enfermedad existía desde hace mucho tiempo en el país, pero nunca se había desarrollado en forma tan alarmante como en el año de 1952 en que asoló regiones enteras. En dicho tiempo todos nos preguntábamos ¿qué clase de enfermedad era la que nos había llegado?

Por literaturas que consultamos o casos que se habían observado en el extranjero, creímos que se trataba de la enfermedad llamada Newcastle, la cual ya se conocía en casi todo el mundo por sus efectos fatales. Pero no fué sino hasta hace unas pocas semanas en que después de una serie de pruebas en el Departamento de Sanidad Animal del Ministerio de Agricultura y Ganadería, que se comprobó que la enfermedad responsable de las pérdidas ocurridas últimamente era efectivamente debido a la llamada Newcastle.

Esta enfermedad es causada por un virus filtrable, el cual se encuentra en los sacos de aire; exudaciones traqueales, pulmones y cerebro. El virus resiste altas y bajas temperaturas,

por lo cual se recomienda hacer desinfecciones severas en lugares donde se sabe ha existido la enfermedad, antes de colocarse nuevos ejemplares en el mismo lugar.

**Síntomas en los pollitos:** Al principio los síntomas son como los de cualquier enfermedad respiratoria; primeramente hay dificultad en la respiración y un leve catarro, por lo que se hace difícil distinguirlo de la bronquitis. Sin embargo, después de unos dos días o más, empiezan los síntomas nerviosos a notarse. Los síntomas respiratorios pueden desaparecer de una a tres semanas, pero los nerviosos persisten indefinidamente.

Los síntomas que envuelven el sistema nervioso varían casi en cada pollito. En algunos casos parálisis parcial o total de una o ambas patas; a veces hay temblor en la cabeza o en todo el cuerpo; no hay coordinación en los músculos del cuello, dando como resultado que el ave mueve la cabeza hacia arriba, hacia abajo, a la derecha y a la izquierda en forma incoordinada a veces camioan en círculos y hacia atrás; el consumo de alimento disminuye considerablemente debido a la imposibilidad de las aves afectadas para tomarlo, sin embargo si se les suministra en el pico a cada una, en muchos casos llegan a consumir lo normal.

La muerte puede ocurrir en las primeras 24 horas después de haber aparecido el primer síntoma, y aunque en ciertos casos se recuperan algunas, siempre manifiestan los síntomas nerviosos y son portadores de la enfermedad.

La mortalidad puede alcanzar

hasta un cien por ciento si no se toman las precauciones del caso.

**Síntomas en aves adultas:** Hay tos, carraspeo o incoordinación de movimientos. Los primeros dos síntomas pueden ser confundidos con los de la laringotraqueitis, y aún con los de la viruela diftérica. El consumo de alimento disminuye rápidamente y un síntoma peculiar es que las manadas infectadas pueden parar la producción en un solo día completamente, pudiendo volver a la producción de las tres a las cuatro semanas después del ataque, pero los huevos no son normales, algunos son muy delgados de cascarón y otros completamente deformes. Las pérdidas en aves adultas rara vez pasan del 10 por ciento.

En casos sumamente severos las manadas pueden contaminarse completamente en una semana, las aves afectadas se encuentran echadas en las perchas y nidos, con todos los síntomas nerviosos descritos anteriormente en el caso de los pollitos.

Algunas aves afectadas no mueren, pero generalmente se dan como perdidas debido a que el defecto en el sistema nervioso probablemente sea permanente.

**Examen del cadáver:** Aparentemente no hay lesiones internas excepto un poco de exudaciones en la tráquea y sacos de aire congestionados.

**Trasmisión:** Con la facilidad que la gente se transporta hoy día, el control de las enfermedades se vuelve cada vez más difícil, debido a que las mismas personas pueden servir de vehículo a las enfermedades. Las visitas son uno de los problemas más grandes, por cuya razón no debe permitirse bajo ninguna circunstancia que persona alguna visite sus gallineros; nunca ponga gallinas de otros gallineros junto con las suyas, porque éstas aunque aparentemente estén sanas,

pueden ser portadoras de la enfermedad.

**Prevención:** Esta como todas las enfermedades debe prevenirse por métodos sanitarios. Antes de colocar una nueva manada en lugares en donde antes han habido aves, debe desinfectarse perfectamente bien usando para ello soda cáustica (una libra para doce galones de agua) la cual se aplica en el piso y paredes después de que ha sido lavado, y finalmente se pinta con cal.

**Prevención por medio de vacunas:** Actualmente se encuentran en el mercado tres clases de vacunas: 1) Intranasal; 2) de punción; 3) Bacterina. La primera se aplica en la nariz a los 5 o 10 días de vida del pollito, la cual produce inmunidad por doce semanas, por lo que se recomienda vacunar nuevamente a las 6 u 8 semanas, con la vacuna que se usa en el método de punción.

Las dos primeras vacunas deben aplicarse en zonas en donde se sabe que existe la enfermedad, y si son usados en lugares donde nunca ha existido la enfermedad, lo único que se consigue es propagarla.

La última es preparada con gérmenes muertos y no hay peligro alguno al aplicarlo.

La vacunación es un método bastante efectivo, sin embargo nunca se olvide de las medidas sanitarias.

**Tratamiento:** Una vez las aves estén afectadas no existe tratamiento alguno. Para mayor información al respecto, sírvase consultar al Departamento de Sanidad Animal del Ministerio de Agricultura o a la Sección de Avicultura del Centro Nacional de Agronomía, Santa Tecla.

De "El Agricultor Salvadoreño".

## Estudios sobre el contenido de nitrógeno en el agua de lluvia

De "El Agricultor Salvadoreño".

Un año de estudios sobre el contenido de nitrógeno el agua de lluvia ha convencido al Depto. de Química del Centro Nacional de Agronomía, Ministerio de Agricultura y Ganadería, de que una de las razones por las que pueden seguir siendo cultivados nuestros suelos pobres un nitrógeno, sin aplicación de fertilizantes, es que el agua de lluvia es bastante rica en este elemento.

El Dr. Mario Lewy-van Severén, Jefe del Departamento de Química, afirma que el uso de abonos es necesario en el país y que este experimento hasta cierto punto explica por qué se pueden producir las pequeñas cosechas que se obtienen actualmente. Es de opinión de que el uso de abonos adecuados aumentaría los rendimientos y de que si el maíz cultivado sin abono rinde cosechas, aunque bajas, es debido en parte al nitrógeno asimilable contenido en el agua lluvia.

Este estudio, que será continuado por cuatro años más, se lleva a cabo en Santa Tecla para determinar la cantidad de nitrógeno contenido en el agua lluvia. Durante el año de 1952 se co-

lectaron muestras de agua de 132 días de lluvia y de su análisis se dedujo que el total de nitrógeno en el agua de lluvia en ese período fué de 13 kilogramos por hectárea, o sea 20 libras por manzana. Esto equivale a un quintal de sulfato de amonio o a 133 libras de nitrato de sodio por manzana.

En los meses de Abril y Mayo el contenido de nitrógeno en el agua de lluvia

fué mayor, pero debido a la mayor precipitación pluvial de junio, en ese mes fué que se obtuvo la máxima cantidad de nitrógeno.

El Departamento de Química recalca el hecho de que nuestros suelos son pobres en nitrógeno, tanto por la índole de su formación como por los métodos de cultivo usados. Esto último puede observarse en el hecho de que los agricultores por lo general, queman los residuos de las cosechas en vez de incorporarlos al suelo con el resultado de que el nitrógeno y la materia orgánica se pierde en vez de ser resituídos al suelo después de cada cosecha.

Puede fácilmente observarse que cuando se riega el césped, no abonado, durante la estación seca, esté no presenta el color verde oscuro que toma durante la época de lluvias, aún cuando la aplicación de riego sea abundante. La razón es, probablemente, que el agua de lluvia contiene una cantidad de nitrógeno asimilable mayor que la del agua de riego.

Obtendrían mayores cosechas en nuestro país mediante el uso racional de abonos nitrogenados: sin embargo, gracias a las lluvias, nuestras cosechas no son un complemento fracaso, aún cuando no se haga uso de abonos.

Estas conclusiones son preliminares solamente, ya que este interesante estudio debe continuarse hasta completar un período de cinco años para poder sacar conclusiones definitivas.

*La conservación de los suelos es no sólo un problema físico o tecnológico sino también un problema económico.*

## APOLOGIA DE LOS BOSQUES

Por Guillermo VALENCIA

Es aterradora la inconciencia con que nos hemos dado a la tarea de eliminar los árboles para formar dehesas y procurarnos combustibles, sin parar mientes en las aguas, que viven de los árboles ya como productores de la humedad o como reguladores de las corrientes visibles.

El hacha es la precursora del desierto. Comarcas ilustres y en otros tiempos florecientes, sirven de lamentable ejemplo para el hombre moderno, de lo que significa la torpe tala de los bosques. Apenas existe viajero por Oriente que no haya deplorado la destrucción de las florestas en torno de famosas ciudades cuyas ruinas sepultadas por la arena están pregonando la locura de los viejos enemigos del bosque. Qué resta de la Argelia romana, de aquella florida co-

marca que dió la vida a San Agustín? Arenas y ruinas.

La maravillosa ciudad de Golgonda, en la antigua India, afamada por sus florestas y jardines, es hoy un destrozado y amarillento esqueleto de mármoles roídos. La paradisíaca Galilea, las sombreadas ribas del lago de Cenezareth, descrito por Josefo, no muestran hoy uno solo de los grandes árboles que las cubrían en otros tiempo. Toda la celebrada vegetación de la Grecia de Sófocles queda representada por dos o tres arbustos vulgares. Sequedad, silencio, ruinas, sucedieron a la magnificencia de los grandes bosque fieramente talados. Allí se cumple la palabra de Chateaubriand: "Las florestas preceden a los pueblos; los desiertos les siguen."

## CASA GOLDTREE LIEBES & Co

Al servicio de los Cafetaleros de toda la República

**Recibimos café en Uva Fresca en los lugares siguientes:**

### OCCIDENTE:

AHUACHAPAN, APANECA, ATACO, ATIQUIZAYA, IZALCO,  
CHALCHUAPA, JUAYUA, NAHUIZALCO, SALCOATITAN

### ORIENTE:

ALEGRIA, BERLIN, CHINAMECA, JUCUAPA

Comparamos café cereza seca, pergamino y oro puesto en cualquier parte del país.

Ventajas de tener una Cuenta Corriente en el

# BANCO SALVADOREÑO

*Le evita conservar fondos innecesarios en casa, resguardándole de robo o pérdida por cualquiera otra circunstancia.*



*Le facilita cancelar sus cuentas por medio de cheques, sirviendo éstos como constancia de los pagos efectuados.*



*Su talonario de cheques le hace posible controlar la inversión de su dinero.*



*Los cheques a cargo de otro banco pueden depositarse en su cuenta en el Banco Salvadoreño, ahorrándose el trabajo de cobrarlos uno por uno.*



*Usando cheques puede remesar fondos por correo sin riesgo alguno.*

## SECCION INFORMATIVA

En esta sección insertaremos gratuitamente anuncios pequeños de personas que ofrezcan artículos o servicios que puedan interesar a los

### GREMIOS CAFETALERO Y GANADERO

**VENDESE** propiedad de ocho caballerías tres cuartos, con café, potreros empastados y alambrados, montañas con maderas de construcción y ebanistería. Camino carretero a la costa, clima fresco y sin ninguna plaga; San Francisco Menéndez. Otra propiedad en "Cara Sucia" donde se elabora sal común. Veinte y cinco manzanas de extensión. En jurisdicción de Tacuba otra propiedad, cultivada en parte de café cosechero, el resto incultivado.

Para precios y pormenores:

Ana de Padilla. Ahuachapán.

x x x

Vendo Torete "Holstein" de pura raza con su respectivo pedigree, descendiente de las mundialmente afamadas Ganaderías CARTION de Estados Unidos y MONTIC del Canadá.

F. ANTONIO REYES h.

x x x

**COMPRO** terneros de desmadre para repasto. Antonio Gutiérrez D.

x x x

**REINAS DE ABEJAS ITALIANAS.** Directamente importadas de Estados Unidos para el comprador se venden "Reinas de Abejas Italianas"; \$ 3.00 cada una. Se envían por correo aéreo. Se reponen las que lleguen muertas o debilitadas. Joaquín Padilla, Callejón Colomer N° 21, Guatemala. Más detalles en Oficina de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera.

### VENDO ABONO DE ESTIERCOL DE GANADO

Para obtener buenas cosechas, lo mejor son los abonos orgánicos,

**VENDO ESTIERCOL FRESCO DE GANADO**, para que pueda hacer un buen COMPOST. MARGARITA DE MACHON.

x x x

Persona entendida en ganadería, cereales y café, solicita colocación como mayordomo.

Informará la Oficina. Santa Ana.

x x x

**VENDEMOS** toretes Holstein puros o cruzados, descendientes del Gran Campeón Nacional OAK CONRAD y los mejores productores de leche de la República.

Establo "San Cayetano", 26 Calle Libertad Tel.246. Santa Ana, El Salvador.

x x x

**VENDO** 2 terrenos en las márgenes de Lago de Coatepeque; 15 varas de playa c/u; 115 varas de largo a 800 m. de la carretera nueva hacia el Oriente del lago.

Carlos ARRIAZA SILVA.

x x x

**ARMANDO FLORENTINO VIDES**, solicita empleo como Pesador, Escribiente, Bodeguero, Auxiliar de Oficina.

1a. C. O. N° 61 Barrio San Rafael. Ciudad.

x x x

**TORIBIO MAYEN**, Vacunador Veterinario tiene el gusto de ofrecer sus servicios profesionales a todos los señores Ganaderos del Departamento, para lo que se pone a sus apreciables órdenes en la 9a. Calle Poniente y 10a. Avenida Sur, de esta ciudad.



---

# Compañía Salvadoreña de Café, S. A.

6a. AV. SUR Y 2a. C. O. — SAN SALVADOR  
TELEFONO 1370

---

## OFRECE A UD. SERVICIO DE CREDITO

### CREDITOS REFACCIONARIOS PARA PRODUCTORES DE CAFE:

Destinados a cultivos y labores agrícolas de Café, con garantía de la próxima cosecha. Estos créditos podrán ser solicitados directamente a esta Compañía o por medio de las Juntas Departamentales de la Asociación Cafetalera de El Salvador, quienes darán las facilidades y explicaciones necesarias a cada cliente.

### CREDITOS FINANCIEROS A BENEFICIADORES DE CAFE:

Destinados a financiar sus negocios de Compra-Venta de Café en uva fresca, cereza seca y pergamino.

### CREDITOS A VENDEDORES DE CAFE:

Garantizados con café en especie depositados en lugares autorizados para tal efecto por esta Compañía.

### CONDICIONES GENERALES

Plazo hasta un año. Interés al 5% anual sobre saldos. Los límites de los créditos serán determinados por la Junta Directiva en cada caso. Para mayores informes dirigirse a la Gerencia.

**Está abierta ya la concesión de Créditos para la Cosecha 1953-54**

---

# El Banco Hipotecario de El Salvador

CONCEDE

## Créditos Refaccionarios

En condiciones muy económicas para el deudor

III

PORQUE *al hacer la escritura, no paga gastos de cartulación.*

PORQUE *el dinero se le presta al 5% anual.*

PORQUE *puede cancelar su deuda antes de la fecha del vencimiento estipulado en el contrato, pagando los intereses hasta el día de la cancelación.*

PORQUE *se le cobran intereses sólo sobre los saldos.*